

04.04.2023 • 19H30  
AUDITORIUM DU  
CAMPUS CLIGNANCOURT



Chœur &  
Orchestre  
SORBONNE UNIVERSITÉ

*Concert participatif*  
**GOSPEL**



## PROGRAMME



### **TRAD. ARR. JOHN RUTTER**

*Down by the Riverside*

### **WALTER ROBINSON**

*Harriet Tubman*

### **TRAD. ARR. LARRY SHACKLEY**

*Go Down Moses*

### **EDWIN R. HAWKINS, ARR. MARK HAYES**

*Oh Happy Day*

## 19H30



### **PRÉPARATION AU CONCERT**

Découvrez et travaillez les extraits des pièces avec le chœur.

**OÙ ?** Dans l'Amphithéâtre Gouhier du Centre Clignancourt

## 20H30



### **CONCERT PARTICIPATIF**

Chantez avec le chœur et l'orchestre sous la direction de Frédéric Pineau.

**OÙ ?** Dans l'Auditorium du Centre Clignancourt

## AUX ORIGINES DU GOSPEL



Le Gospel, qui signifie « évangile » en anglais, prend son essor aux Etats-Unis au début du XX<sup>e</sup> siècle. En opposition au blues primitif, considéré alors comme la « musique du diable », c'est un genre de musique chrétienne dont les inspirations sont directement issues de l'Ancien Testament. Les thématiques de la vie et la mort, l'amour, la miséricorde ou encore la justice sont, aujourd'hui encore, omniprésentes dans le gospel contemporain. Denis Constant-Martin, anthropologue spécialisé dans la sociologie des musiques populaires, précise : « ce qui caractérise les thématiques des *spirituals*, c'est un message de salut dans l'au-delà, de rédemption qui est indissociable d'une idée d'émancipation dans le monde d'ici-bas ». Cette notion d'émancipation sera très présente dans l'histoire des chants de gospel.

Descendants directs des *negro spirituals*, ils s'en distinguent néanmoins par leur tendance progressiste en

développant un message plus optimiste et ancré dans la vie quotidienne des Afro-Américains. C'est seulement à partir des années 1920 que le terme « gospel » se démocratise. A l'origine, ces chants étaient définis par plusieurs appellations telles que *church songs*, *jubilee* ou encore *spiritual songs* qui se traduit par chant spirituel. Le développement de la radio et du disque 78 tours vont largement contribuer au succès et à la diffusion de ce genre en permettant de le sortir de son cadre d'origine, l'église, et ainsi d'acquérir une plus grande notoriété.

Dans les années 1960, les chants de gospel seront utilisés comme des outils de revendications des noirs afro-américains dans le cadre du *Civil Rights Movement*. Ils vont ainsi permettre aux manifestantes et manifestants d'exprimer leur révolte contre le racisme américain sans faire de politique. La chanson « *We shall overcome* », *protest song* inspirée d'un gospel de Charles Albert Tindley, fut d'ailleurs utilisée par Martin Luther King et deviendra l'hymne de sa célèbre marche pour les droits civiques.

Le gospel va durablement influencer différentes esthétiques de musique afro-américaine aussi bien la soul music, le rhythm and blues, le rock'n roll ou encore le doo-wop, symbolisant son pendant divertissant et profane.

Parmi les chants de gospel les plus emblématiques, on retrouve *Go down*

*Moses*. L'origine de ce standard de jazz remonte à l'avant-guerre de sécession. Les paroles - une allégorie de l'abolition de l'esclavage - retracent l'histoire du prophète Moïse délivrant le peuple hébreu de l'esclavage en Égypte et leur exode. Pendant la guerre de sécession, ce chant sera utilisé comme code par Harriet Tubman, figure importante de l'abolition de l'esclavage qui a aidé à l'évasion de plusieurs centaines d'esclaves, pour donner des indications aux esclaves. Si ces derniers l'entendaient fredonner les notes de *Go down moses*, cela signifiait qu'ils devaient rester cachés.

Lorsque l'on évoque les gospels, on ne peut omettre le désormais incontournable *Oh Happy Day*, repris dans *Sister Act 2* avec Whoopi Goldberg en 1993. Inspiré d'un hymne datant de 1755 par le pasteur anglais Philippe Doddridge, *Oh Happy Day* est un cantique sur le thème de l'amour et de la fraternité devenu célèbre grâce à l'arrangement d'Edwin R. Hawkings, chef de chœur d'une chorale d'Oakland. En 1969, le titre est enregistré en 45 tours avec la voix soliste de Dorothy Morisson afin de faire la promotion de la chorale locale. La chanson se hisse dans le Top 5 des charts aux Etats-Unis et devient alors emblématique du répertoire gospel.

Encore aujourd'hui, les chants gospels sont synonymes de liberté et de revendications pour la communauté noire afro-américaine.

### POUR ALLER PLUS LOIN

- Podcast sur France culture : [Harriet Tubman, la Moïse noire de l'Amérique](#)
- *The New Grove Gospel, blues and jazz with spirituals and ragtime*, Paul Olivier, Max Harrison, William Bolcom
- *Encyclopedia of American gospel music*, W. K. McNeil
- *Le gospel afro-américain*, Denis Constant-Martin, Actes Sud, 2008

# AVANT DE COMMENCER

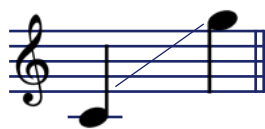


## LE CHŒUR

Un chœur est un ensemble de voix féminines et/ou masculines qui chantent avec accompagnement instrumental ou a cappella. Le Chœur Sorbonne Université est une formation qui compte 57 choristes pour la saison 22-23.

## LES TESSITURES

La tessiture d'un chanteur ou d'une chanteuse est l'ensemble des notes qui convient le mieux à sa voix : soprano et alto pour les femmes, ténor et basse pour les hommes (SATB, du plus aigu au plus grave).

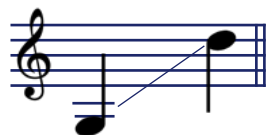


La voix de soprano est la plus aiguë du chœur

La voix de ténor est aiguë et parfois brillante

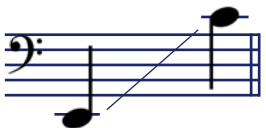


**S**  
**A**  
**T**  
**B**



La voix d'alto peut facilement descendre, elle est riche et pleine

La voix de basse est très grave et riche ; elle ancre les autres tessitures



## LE PLACEMENT DES CHORISTES

Pour décider du placement des voix sur scène, le chef prend en compte différents paramètres, notamment les couleurs et le mélange des voix, l'acoustique de la salle de concert, la configuration de la scène et le répertoire. C'est un exercice difficile qui demande aux choristes beaucoup de concentration et d'écoute.

# DOWN BY THE RIVERSIDE

Chant traditionnel, arrangement de John Rutter

Sopranos / Altos	Ténors / Basses
<p><b>Sopranos seules</b></p> <p>I'm goin' to lay down my heavy load Down by the riverside, down by the riverside, down by the riverside, I'm goin' to lay down my heavy load Down by the riverside, I ain't gonna study war no more</p> <p>I ain't gonna study war no more x6</p> <p>Down, down, down,</p> <p>down by the riverside,</p> <p><b>Sopranos &amp; altos</b></p> <p>I ain't gonna study war no more x6</p> <p>I'm goin' to put my trav'lin' shoes Down By the riverside Down by the riverside Down by the riverside I'm goin' to put my trav'lin' shoes Down by the riverside And I ain't gonna study war no more.</p> <p>I ain't gonna study war no more x6</p> <p>I'm goin' to put on my white long robe Down by the riverside Down by the riverside Down by the riverside I'm goin' to put on my white long robe</p>	<p><b>Ténors</b></p> <p>I ain't gonna study war no more x6</p> <p><b>Ténors basses</b></p> <p>I'm goin' to lay down my sword and shield Down by the riverside, Down by the riverside, Down by the riverside, I'm goin' to lay down my sword and shield Down by the riverside, And I ain't gonna study war no more</p> <p><b>Ténors &amp; basses</b></p> <p>I ain't gonna study war no more x6</p> <p>I'm goin' to put my trav'lin' shoes Down By the riverside Down by the riverside Down by the riverside I'm goin' to put my trav'lin' shoes Down by the riverside And I ain't gonna study war no more.</p> <p>I ain't gonna study war no more x6</p> <p>I'm goin' to put on my white long robe Down by the riverside Down by the riverside Down by the riverside I'm goin' to put on my white long robe</p>

Le public chante les passages en bleu dans le texte.

Sopranos / Altos	Ténors / Basses
Down by the riverside And I ain't gonna study war no more.	Down by the riverside And I ain't gonna study war no more.
I ain't gonna study war no more x6	I ain't gonna study war no more x6
I'm goin' to put on my starry crown Down by the riverside Down by the riverside Down by the riverside I'm goin' to put on my starry crown Down by the riverside And I ain't gonna study war no more.	I'm goin' to put on my starry crown Down by the riverside Down by the riverside Down by the riverside I'm goin' to put on my starry crown Down by the riverside And I ain't gonna study war no more.
I ain't gonna study war no more x6	I ain't gonna study war no more x6

## HARRIET TUBMAN

Walter Robinson, arrangement de Kathleen McGuire

Sopranos / Altos	Ténors / Basses
Come on up, ch ! x3	
One night I dreamed I was in slavery, 'bout eighteen fifty was the time. Sorrow was the only sign, nothing around to ease my mind	Hundreds of miles we traveled onward, gathering slaves from town to town. Seeking ev'ry lost and found, setting those free that once were bound
<p>Woo, woo, woo, woo, woo x3 An' sayin' Come on up, puh, huh, huh, a lifeline Come on up to this train o' mine Come on up, puh, huh, huh, a lifeline Come on up to this train o' mine. She said her name was Harriet Tubman, And she drove Railroad. Come on up, ch ! Come on up, ch ! Come on up. They must be the ones that Moses led. They must be the ones that Moses led. Come on up, ch ! Come on up, ch ! Come on up. An' sayin', Underground Railroad Come on up !</p>	

## GO DOWN MOSES

Chant traditionnel, arrangement de Larry Shackley

Sopranos / Altos	Ténors / Basses
	The Lord spoke to Moses from a burning bush growing out of the desert sand. He said, "I've heard my people crying out for deliv'rance down in Egypt land."
So listen closely, Moses, I'll tell you all that you need to know. Go down and tell that wicked old Pharaoh: "To let my people go!"	"To let my people go!"
When Israel was in Egypt land,  Oppressed so hard they could not stand,	Let my people go!  Let my people go
Go down, Moses ! Go down, Moses ! Way down in Egypt land, tell old Pharaoh "Let my people go"	Go down, Moses ! Go down, Moses ! Way down in Egypt land, tell old Pharaoh "Let my people go"
	So Moses and Aaron journeyed down to Egypt, and they followed the Lord's commands. But when Pharaoh said, "No!" God sent ten great plagues upon his land. He sent frogs and flies and locusts, To torment them from head to toe. Then he struck their first-born dead! That's when Pharaoh fin'ly said: "Let'em go! Let'em go! Let'em go! Let'em go!"
"No! I will not let you go"	God sent ten great plagues upon his land. He sent frogs and flies and locusts, To torment them from head to toe. Then he struck their first-born dead! That's when Pharaoh fin'ly said: "Let'em go! Let'em go! Let'em go! Let'em go!"
Ah Oo Ah That's when Pharaoh fin'ly said: "Let'em go! Let'em go! Let'em go! Let'em go!" God's children crossed right through the sea.	Let my people go! But Pharaoh went down in history. Let my people go! Go down, Moses! Way down in Egypt land, tell old Pharaoh? "Let'em go! Let'em go! Let'em go! Let'em go!" Let my people go!
But Pharaoh went down in history. Let my people go! Go down, Moses! Way down in Egypt land, tell old Pharaoh? "Let'em go! Let'em go! Let'em go! Let'em go!" Let my people go!	Let my people go! But Pharaoh went down in history. Let my people go! Go down, Moses! Way down in Egypt land, tell old Pharaoh? "Let'em go! Let'em go! Let'em go! Let'em go!" Let my people go!

## OH HAPPY DAY

Edwin R. Hawkins, arrangement de Mark Hayes

Solo	Sopranos / Altos	Ténors / Basses
Oh happy day	Oh happy day, oh happy day, hey, hey, Oh happy day,	
Oh happy day,	Oh happy day,	
When Jesus washed,	when Jesus washed,	
Oh when He washed,	when Jesus washed,	
when Jesus washed,	when Jesus washed.	
He washed my sins away.	Oh happy day, what a happy day!	What a happy day!
	Oh happy day,	Oh happy day,
	oh happy day,	oh happy day,
	when Jesus washed	when Jesus washed,
	when Jesus washed,	oh when He washed,
	oh when Jesus washed	when Jesus washed,
	It was a happy day,	He washed my sins away.
He taught me how,	oh happy day. He taught me how	It was a happy day, oh happy day/ He taught me how
He taught me how to watch.	to watch, watch and pray	to watch, watch and pray
My lord, good God, whoah.	watch and pray and live rejoicing	watch and pray and live rejoicing
And live rejoicing ev'ry day, each and ev'ryday, I will rejoice, yes, ev'ry day.	ev'ryday ev'ry day.	ev'ryday ev'ry day.

Solo	Sopranos / Altos	Ténors / Basses
Oh happy day,	Oh happy day,	Oh happy day,
Oh happy day,	oh happy day,	oh happy day,
when Jesus washed,	when Jesus washed,	when Jesus washed,
oh when He washed,	oh when He washed,	when Jesus washed,
when Jesus washed,	when Jesus washed,	oh when Jesus washed,
He washed my sins away,	He washed my sins away,	Oh happy day.
He taught me how,	when my sins were washed away.	Oh happy day!
He taught me how to watch.	Oh happy day!	Oh happy day,
Yes, watch and pray, watch and pray.	Oh happy day, oh happy day,	oh happy day,
And live rejoicing e'vry day, e'vry day, I will rejoice e'vry day,	when Jesus washed, when Jesus washed,	when Jesus washed, when Jesus washed, oh when Jesus washed,
Oh happy day,	oh when Jesus washed, He washed my sins away,	He washed my sins away,
oh happy day,	He taught me how,	He taught me how,
When I get to heaven, Lord,	to watch	to watch
I'm gonna walk on streets of gold.	watch and pray.	watch and pray.
Gonna be a happy day,	watch and pray. And live rejoicing	And live rejoicing
Such a happy day,	e'vry day,	e'vry day,
happy day!	e'vry day, oh happy day, X5	e'vry day, oh happy day, X5

## LE CHŒUR & ORCHESTRE SORBONNE UNIVERSITÉ

Composé en majorité d'étudiantes et étudiants de Sorbonne Université, notamment issus de l'UFR de Musique et musicologie, le COSU propose une formation de haut niveau encadrée par des professionnelles et professionnels issus d'institutions renommées telles que l'Orchestre de Paris.

Les deux ensembles, dirigés par le chef d'orchestre Nicolas Agullo et le chef de chœur Frédéric Pineau, œuvrent au rayonnement de Sorbonne Université en se produisant dans des lieux prestigieux, aussi bien en France qu'à l'international

Élaborée dans le cadre de la politique pédagogique, culturelle et scientifique de Sorbonne Université en lien étroit avec la recherche musicologique, la programmation du COSU s'ouvre à la fois au répertoire classique, aux pièces populaires ou rarement jouées et à la création d'œuvres de commande.

Dans sa volonté de rencontrer tous les publics, le COSU dialogue également autour de sa saison musicale au travers d'événements gratuits aux formats singuliers au Centre Clignancourt de Sorbonne Université : concerts participatifs, pauses-musique à l'heure du déjeuner et répétitions ouvertes.

Ainsi, de l'attache du COSU à Sorbonne Université résulte son éminente singularité : il est à la fois lieu de formation, d'excellence et de transmission, et acteur de la diffusion de la musique.



# FRÉDÉRIC PINEAU

## CHEF DE CHŒUR



Chef de chœur et pédagogue passionné, Frédéric Pineau se plaît à explorer le répertoire choral dans toute sa richesse tout en s'attachant à le faire pratiquer et découvrir à des publics variés. Diplômé en direction d'orchestre et direction de chœur, il a suivi les enseignements de Catherine Simonpietri, Daniel Bargier, Frieder Bernius, Nicolas Brochot, Pierre Cao, Raphaël Pichon, Loïc Pierre et Lionel Sow.

Frédéric Pineau a repris la direction musicale du Chœur du COSU (Chœur & Orchestre Sorbonne Université) en 2020. Il est directeur musical et artistique du Chœur de Chambre de Rouen depuis 2012 et du Chœur d'Oratorio de Paris depuis 2019. Il a été directeur musical du COGE (Chœur et Orchestre des Grandes Ecoles) de 2012 à 2018. Il se produit avec ces ensembles en France (Salle Pleyel, Philharmonie de Paris, Théâtre des Champs-Élysées, Opéra Royal de Versailles, Cathédrale des Invalides, La Seine Musicale...) ainsi qu'à l'étranger et dans de nombreux festivals (Musicales de Normandie, Promenades musicales du Pays d'Auge,

Choralies, Festi'Val D'Arly, Festival Berlioz...), tant a cappella qu'avec piano ou orchestre (Orchestre Lamoureux, Les Siècles, Orchestre de Paris, Orchestre Régional de Normandie, Orchestre de l'Opéra de Rouen, Orchestre de Picardie/Hauts-de-France, Orchestre National d'Ile-de-France...) ou lors de tournées de ciné-concerts. Il collabore avec des chefs comme Michel Plasson, François-Xavier Roth, Bruno Procopio, Arie Van Beek, Mathieu Romano, Francesco Lanzillotta, Ludwig Wicki...

Frédéric Pineau est responsable de la direction musicale et artistique de la Maîtrise Guillaume le Conquérant à Saint-Saëns en Normandie ; en 2017, il crée le chœur de jeunes associé à cette dernière. Dans le cadre de ce projet en milieu rural, il est également amené à diriger la CHAM du Collège de Forges-les-Eaux et coordonne les rencontres chorales académiques du Pays de Bray.

De 2013 à 2022, il est professeur de chant choral au Conservatoire à Rayonnement Régional de Rueil-Malmaison ; il crée en 2017 le « Chœur à l'École » et en 2018 le chœur d'étudiants au sein de cette même institution.

Depuis 2015, Frédéric Pineau participe à de nombreux projets mis en place par la Philharmonie de Paris : il intervient régulièrement sur des projets collaboratifs et participatifs et également sur des projets pédagogiques et socio-culturels tels que le Projet EVE (*Exister par la Voix Ensemble*) depuis 2019 ; depuis 2020 il dirige aux côtés de Vincent Dumestre le projet « L'École Harmonique - DEMOS ».

# NOS PROCHAINS ÉVÉNEMENTS

**Vous avez apprécié le moment musical que nous avons passé ensemble ? Retrouvez-nous lors de ces événements à venir !**

## **BRAHMS / MAYER : ROMANTIQUES ALLEMANDS**

Mercredi 12 avril | 20h

Grand Amphithéâtre de la Sorbonne

Orchestre Sorbonne Université

## **RÉPÉTITION OUVERTE #3**

Samedi 15 avril | 11h

Auditorium du Campus Clignancourt de Sorbonne Université

Orchestre Sorbonne Université

*Événement gratuit sur inscription*

## **PAUSE-MUSIQUE #3**

Mardi 18 avril | 12h45

Bibliothèque du Campus Clignancourt de Sorbonne Université

*Événement gratuit sur inscription*

## **VERDI : TRADITIONS ET MUTATIONS**

Mercredi 10 mai | 20h

Grand Amphithéâtre de la Sorbonne

Chœur & Orchestre Sorbonne Université

## **Suivez les actualités du COSU !**

[cosu.sorbonne-universite.fr](https://cosu.sorbonne-universite.fr)

